

Curriculum Vitae

Dr. Abdel Karim Daragmeh
An-Najah National University
PO Box 7
Nablus, Palestine
E-mail: adaragmeh@najah.edu
Mobile phone: 00972-599-270-597

Current Position

Director of the Center of Excellence in Teaching and Learning
An-Najah National University (ANU)
Cofounder of the minor program in American Studies at ANU

Education

Ph. D. in Modern Literature and Literary Theory, Southern Illinois
University/Carbondale, USA 2001- 2004

Masters of English Literature, Concentration in Twentieth-Century American,
Yarmouk University, Irbid, Jordan 1994-1996

B. A. in English Language and Literature, Jordan University, Amman, Jordan,
1990-1993

Areas of Expertise

Modern and Contemporary Literature; American Literature; Literary Theory;
American Studies; Comparative Analysis; Translation Studies; e-language
teaching and learning; Faculty professional development.

Quality Assurance Experience:

1. Program evaluation (2006-2007): AQAC consultant/ Evaluation of English language programs at Birzeit University, Bethlehem University, Hebron University, Al-Quds University.
2. Faculty evaluation: ACAQ advisory team (2009): Evaluation of the College of Arts and Sciences at the Arab American University Jenin.
3. Institution assessment (2008-2009): RWTC and RMTC assessment consultant through World Bank funded project.
4. Program accreditation: Reviewer of English language programs at Gaza Women University and The Palestine Technology College at Bethlehem.
5. Education project evaluator (2013): Quality Improvement Fund/ World Bank proposals on education and private sector partnerships.

Education quality assurance training:

1. Teaching Excellence Training (Set 1 and SET 2, AMIDEAST (2009).

2. Quality Assurance training at Central European University, Budapest, Hungary (2010).
3. Master trainer, Northwestern University, Chicago, USA, June, 2011.

Project leader:

1. Team leader for the establishment of a teaching excellence center at An-Najah University. The proposal won AMIDEAST support, 2011-2012.
2. Blended learning English course redesign. AMIDEAST, 2010.
3. IT Curriculum Reform Project. The Quality Improvement Fund. World Bank. 2013.

Teacher Professional Development Module Design:

Part of my work with the teams of trainers at the Center for Excellence in Teaching and Learning included the design of following modules on new methods in teaching and learning:

1. Problem-based course design
2. Moodle course design
3. Assessing teaching and learning

Administration:

1. 2006-2008 Chair of English
2. 2008-2009 Director of the Language Center
3. 2009-2011 Director of the Center for Faculty professional development
4. 2011-present Director of the Center of Excellence in Teaching and Learning

Teaching Experience

1. 2004- present: Assistant Professor of modern and contemporary Literature, The English Department, Najah National University, Nablus, Palestine.
2. 2002-2003: Teaching Assistant, The Writing Center, Southern Illinois University/Carbondale.
3. 1999-2001: Instructor of English Language and Literature, An-Najah University, Nablus, Palestine.
4. 1998-1999: Instructor of English Language and Literature, Birzeit University, Ramallah, Palestine.

Courses Taught

Undergraduate:

Comparative Literature

Introduction to American Studies
Post-Modern American Literature
Post-Colonial Literature
Literary Theory
Novel and Short Story
Cultural Studies
Special Topic in Literature
Evolution of the Novel
Twentieth-Century British
Introduction to Literature
Research Methods
Advanced Writing
College Writing
Communication skills
Graduation project

Graduate:

Translation from English
Seminar in Translation Studies
Advanced Readings in the Culture of the Language
Consecutive and Simultaneous Interpretation

Awards

1. Fulbright scholar, Fulbright Scholarship Program, AMIDEAST, Washington, 2001-2003.
2. Dissertation Research Award, Southern Illinois University/Carbondale, 2003-2004.

Publications

1. "Working without Words: The Methods of Translating Open Access Technological Texts into Arabic". *Linguistics and Literature*, Horizons Publisher, 2013.
2. "Signs Tell Their Own Stories: Rethinking the Status of Writing and Speech in J. M. Coetzee's *Foe*". *The Journal of African Studies and Culture (MATATU)* , 2012.
3. "Needs assessment and beyond in the setup of centers for teaching and learning excellence: An-Najah University center as a case study" *The International Journal of Business, Humanities, and Technology*, 2012.
4. "And We are Now of Clay and Light": Myth, Memory, and Nation in the Work of Mahmud Darwish," *The International Journal for Business, Humanities and Technology*, 2012.
5. "Teaching ESP in a blended learning setting." *Journal of Educational and Instructional Studies in the World*, 2011.
6. "To translate or to Subvert: The Translation of Politically Sensitive Texts in the Palestinian Context." *Bethlehem University Journal*, 2010.
7. "Cultural Coding and Decoding Practices in Toni Morrison's *Song of Solomon* and *Tar Baby*." *International Journal of Arabic-English Studies*, 2009.

8. "The Translation of Legal Contracts into Arabic: Towards a More Pragmatic Outcome." *Jordan Journal of Modern Languages and Literature*, 2010.
9. "A Context-based Approach to Proverb Translation: The Case of Arabic into English Translation" *Translation Review* 61, Center for Translation Studies, University of Texas at Dallas (Forthcoming), Routledge, 2014.
10. "Writing the Nation: Formation and Transformation" *Journal of Contemporary Thought*, 24(winter), 2006.

Work in progress

"The Relevance/irrelevance of postmodern conceptual frames: The case in Darwish's Later Poetry"

Thesis Advising

1. "Abu- Dib 's Translation of Orientalism: A Critical Study, " 2006.
2. "Managing and Emotiveness in the Production and Translation of Ideology," Spring 2007.
3. "Legal Translation as an Act of Communication: The Translation of Contracts Between English and Arabic," Fall 2008.
4. "Translating Postmodern Literary Terminology into Arabic," 2009.
5. "Translating Brochures Advertising Personal Care Products from English into Arabic: Strategies and Linguistic Inaccuracy," 2011.
6. "Translating Brochures Advertising Personal Care Products from English into Arabic: Strategies and Linguistic Inaccuracies," Spring 2011.
7. "Harmonization and Intersexuality in Translating Shakespeare's Sonnets into Metrical Arabic Poetry," 2012.
8. "The Problem of Equivalence: The Translation into Arabic of Specialized Technological Texts," Spring 2012.
9. "The translatability of Postmodern Culture Allusions in Comedy TV Shows", Fall 2013.
10. "Audience Types in Translating Humor in TV Shows from English into Arabic," 2013.
11. "Cultural and Audience Considerations in the Translation of Children and Family Shows into Arabic," 2013.
12. "Intersexuality and Literary Translation from Arabic to English," 2013.
13. "Terminological Inconsistency in Medical Translation from English into Arabic," 2013.
14. "Loss and Gain in the Translation of Songs from English into Arabic: The Case of Dubbed Animations Program," 2014.
15. "Translation with Shift in Genre :The Case of Translating Nizar Qabbani's Poetry into Rap Sor," 2015.

Conferences

1. "Needs Assessment and Beyond in the setup of Centers for Teaching and Learning Excellence: The Case of An-Najah University," North Cyprus, 2012.
2. "Teaching ESP in a Blended Learning Setting," 3rd International Conference on education research, Antalya, Turkey.
3. "Translated Multicultural Literature in the EFL classroom: a step towards achieving global understanding." IATEFL Bangalore University, India, Fall 2008.
4. Language Teaching Methods Teaching Native Source Culture in the Palestinian Classroom, 2008.
5. 10th International Conference on Education Computer-Assisted English Teaching in Palestinian Higher Institutions, 2007.
6. "Teaching English to Young Learners: Challenges in the Palestinian context," IATEL, Aberdeen, Britain, Spring 2007.
7. Birzeit University, Conference on American Studies, Spring 2006.
8. Tenth International Cultural Studies Conference, Ege University, Turkey, Spring 2005.

Presentations

1. "Ethnic, Linguistic, and Cultural Diversity in the Arab World" Political Science Class, SIUC, Fall 2003
2. Panelist in "International Student Enrolment and the New Immigration Laws", International Students and Scholars, SIUC, Fall 2003.
3. Panelist in "Excellence in higher Education in Palestine," Ramallah, 2011.

Public Lectures

1. "Carrying the Text across Cultural Boundaries," An-Najah National University, 2005.

TV Interview

1. The West and the East in Edward Saed's Legacy. Horizon Local TV, Nablus, 2005.
2. "Computerized Language Testing" Najah Radio, 2008.
3. Ma'an News TV "Workshops on Strategic Planning for Colleges and Departments at Najah University," 2012

References

Dr. Michael Humphries, Chair of English
Southern Illinois University Carbondale
Department of English
Mailcode 4503
Carbondale, Illinois 62901
Tel. 618- 453-6854 (Secretary)

Dr. K. K. Collins, My Pro-seminar Professor
Southern Illinois University Carbondale
Department of English
Mailcode 4503
Carbondale, Illinois 62901
Tel. 618-453-6839 (Office)

Dr. Nabil Alawi
The English Department
Najah National University
PO Box 707
Nablus, Palestine
Tel. 00970-599-674-258